

Ameide K. 27

1. az dē kīpē ən spæ.rvēr zi.n dan zæm of binē zē
ba.ŋ
2. mævrint iz dē blumē ga.n giti
3. tøgəvordəX spinē zē ałfīnəX mē mēsīnəs
4. spītē is la..stəX wæ.rək
5. upta.t sXip kre.igē zē versX.məlt̄ brūt
6. dē tīmərman het ən splīntər in zəvīŋər
7. dē sXīpər likt zē lipən a.f
8. in di fəbrīk is nīks tē zi.n
9. ke.si kum binē - of jō kum in hōis
10. paul givən runtji || ən glæs - *pint niet gebr., ook
niet voor melk* ||
11. gī mæm əŋ kilo. zwa.rte ka.rsē
12. zē hēbē mī.tər va.ivē dri litər wa.m cērdgē-
druŋkē
13. ha.ı dra.ıgdē ma.m mē.tē knapəl
14. ikesē kni. gəzin
15. vastənə.vənt vort ni fəl me.r gəhauwē
16. ıg bəm bla.ı datıg ni me.gəga.n bīn mət hē.li
17. ıg hetət ni.t gēda.n hō.r vrint
18. vi hetət Xədər.n - da.t zəl ha.ı vəl gēda.n hēbē
19. spinəkəp - spinra.X - ra.gəbəl
20. pət - mats of mas - ba.ŋ - bəna.ut (*bunzig niet
bekend*) - tla.nt - pa.dəstul - hēX (*ligusterhaag*) -
hənnŋ (= *houtwal*) - kīkər - gru.nəkər = *groene
waterkikker*
21. di kærəl makt hi.r dē hīlē ruməl ant fəXtē
22. hējē ən dōsi kra.ləgis
23. ıgəlant lət fəl əuwē sXe.pē slopē
24. hē.ı is vələs dər ən hūnt Xəbe.tē
25. ge. mæ.m twe. bre.jē stī.nē - bre.jər - bre.stē
26. da stant̄be.lt stō.tər ni me.r
27. di ma.n hetən le.vē azəŋ grō.tən he.r
28. dəndyvəl is nit indən he.məl gəblejvē
29. dē sXō.lkæ.mndər di hēbē mētē me.jstər na. zēj
gəwe.jst
30. ıken təX ni kumē vordətək kla.r bī.ŋ
31. dəku.jē druŋkē gra.X la.mme.l
32. hēi keni wærəkē umdati pa.m inzē ke.l het
33. tu. jō du. jəi əs ən stejl indim be.zəm
34. ne.j mētē ke.gəls vort ni. me.r gəspə.lt || *i. p. v.
kegels ook popē*
35. dundərse junē kum jē nau nəX nit - ıg hējē al
twe.j ke.r gərū.pē
36. daz ġin ra.ıpē pē.r - dərmetē zwa.rte pītē inzītē
37. zē zæ.n na et la.nt tu
38. zē het e.rsē sī.ntē mej əpXəmakt
39. hēi za.l et nō.jt wa.ıt sXapē
40. zē is dēhələft vander melək fərspə.lt
41. dē ma.n mət fār zē vrau əpkumē
42. in dē lək zwī.mən is Xəvə.rlək - of a.ızəX
43. hēi het sovəl draktē umdati stæ.rək is
44. vəi mōtē dar dən e.nən hē.ləft əŋalı dən a.ndrən
hē.ləft
45. hələp əs əfətjis umdabet əp tē bō.rē
46. unzē metsəla.r iso vət azən sla.k
47. zē sprıŋē umət fərst wi et wīnē za.l - wədəXa.p
48. di boəmkwəkər mōtē boəmē intē
49. zəX du.jəi dərāmē əş dıXt || dē blindē ||
50. dē klək lət vo.r dē kærək || *geen aparte namen
voor diensten* ||
51. ən sprā.ı - kīkərdri - vərspra.jē - ətspira.jē -
verbreiden niet gebr. - ətbra.jē - mīsē stro.jē -
ən sne.tjē brūt
52. di vrau hətər ha.r a.f lō.tē knīpē
53. zē vō.r.dər het əm zəş jō.r sXō.l la.tē ga.n
54. ıg hetəm afXəro.jē zo kərt la.ŋəs dē slūt tē
gō.n
55. va.lē væ.rzē zī jē ni fəl in dē by.r
56. æ.rdə pōtē zæi ni fəl wæ.r
57. dəsXitər sta.t̄ bā dən o.əvə - dən hær
58. in mæ.r t̄sət nəX fə.ıs təkaut um tē ba.lē
59. di kær̄s di ġı.ft Xut lıXt fīn jē nit
60. hēi trək et pæ.rt anzē sta.r
61. tu kwamē wəi ələk ja.r na dē kær.rəməs
62. dədō.məni zē.j dat Xət fəlma.kt is
63. jē zaX mē wəl mar jē zē.j nīks tögēmē
64. dē zwaly.wē - of dē zwaly.ws - of dē zwaləvətis
di kumē tēmet wē.r trəX || *sing. dē zwaləvətər* ||
65. gō jē vandə.X ni ka.rte
66. e.tē zəi ək gra.X kəis
67. zē mō.tər is kəpōt - hēi ləġīndē su.p
68. əthet ən wærmən da.X Xəwī.st ən tıs ən a.rdə-
gən ə.vənt
69. dat jōXı dat lōpt əp sē blūtē vu.tē
70. dər zit ən sXər in di ka.n
71. ıg wau datəpōst əm bri.f brəXt
72. ıket pan amē ha.r
73. ıken mē ġe.n vərke.rde mē.nse umga.n ||
dwa.rs ||
74. na sXəftat spa.nē wē ətpæ.rt fārde ny.wē kær
|| ə ny.t hōs - kær heeft twee wielen - wa.gē
heeft er vier ||
75. ık het əmbi.tji kō.rs va.n vārdəmıda.X
76. dē zən van dē kō.nıŋ is vək sulda.t Xəwī.st
77. wıtji əb wa.gəma.kər tē wūnē - əm bō.X
78. di ru.zē di hēbē van di la.ŋē dō.rəns
79. kXələftər nīks fa.n
80. tkæmt wa.s Xəstarəvə vārdə.t et Xədə.pt wa.s
81. hēi het ləpəndē o.rē - zən o.gē
82. har dəXtərti is mētən ma.nt na et bəs gəga.n um
bra.mē tē pləkē
83. dər is ən spōrt fa.n di. le.r
84. hēi zētē əŋ kī.l əp || sXræ.tē = *schreeuwen* ||
85. dē mīnsē zukē ni andərs a.s Xelt - raıgdum
86. mən munt is drəX fa.n dən dərst
87. di wəX lōpt um - jē mōt ən ent um ləpē
88. ık kəXt fār dē klāmē ən truməltji
89. dēm bək is Xəstarəvə - of kəpōt Xəgō.n umda.t
əŋ kərst ıngəslikt het
90. zē væ.rsi wa.s kərt ma.rtoX Xut
91. wē zītē ətē şum lək.kər - dē sXa.dıw
92. ən ja.gər mōtXut kənē sXitē
93. zək əs na. mē pət || hut ||
94. ıg wıt nit wa.r ıkəm mut sukē
95. əŋ kauwē kəldər ısXut fār et bī.r
96. ıg məs əsəblūt druŋkē um əp tē stæ.rəkē
97. ıg məs e.rs ətfu.r indē sta.l krōjē
98. məm bru.r wa.s mu.j

99. dæmæləgbu.r hæðəŋ grɔ:tə wauk
 100. di 'kærəmælək dɔ:g nit - gifse mar trax
 101. wæi kenə di pat inəny:r yɔl du.n
 102. dər va:l niks əpəm a:ntəmæ:rəkə - səky:r van
personen en werk - hæi kauk kræk = precies
 103. hæi kumt nɔjt gi:məny:t tɔ la:t
 104. in itali:jə zæm dər bæ:rəgə di vy:rspɔ:gə ||
kwæ:ɟərə = op straat spuwen ||
 105. dərɛf jə da:r əp tɔ dauwə
 106. intərgau hənʒə ənstak fan dɔ brax gəva:rə ||
m lɛks'munt - əp hɔ:rəna:r - əp ja:rsfɛlt - m
a:mərs || geen lijn te ontdekken in verschil tussen
op en in ||
 107. jə mɔt uns fɛlə əs kumə bəkaukə
 108. hæi kwam va:n rɔtərda:m mətən dɔt xɛlt
 109. di dɔ:r is fan bɔ:kəhaut xəma:kt || bɔ:kənɔ:tjɪs
 - nɔ:tə ||
 110. əŋ gɛtraudə vrau mɔt kenə nəjə
 111. ɪg hət hir gra:s xəzæjɪt mar ətɪs xɪn gu:t sa:t
 112. dɔ birbrauwər zɛt - ət is tɔ dy:r um tɔ bauwə
 113. ba:kə - ɪg ba:k - jæi ba:k - hæi ba:k - ba:ki -
 wæi bakə - ɪg ba:ktə - jæi - hæi - wæi ba:ktə -
 wæi hebə gəba:kə
 114. bi:jə - ɪg bit - jæi - hæi - wæi bi:jə - ɪg bo:j - ɪg hət
 xəbo:jə
 115. tɪzəŋ klamtji ma:r ən fauntji
 116. jə kən hi:r ə:ɟərə kraigə ɔptəma:rt
 117. hæi hət xəzɛit da:ti a:n məɪn zæl dɪŋkə
 118. əʃ dɪnsmɛʃi zɛj dati gəlauk ha:t
 119. dər wa:rə vaif prauzə
 120. undər dim bo:m lɛgə vɔl ækəls
 121. twa:tər kɔ:k da:lək - tkɔ:kta:l
 122. ətʰo:j is nɔ:xru:n - tɪs pa:s xəmæ:rt
 123. majənæsə makə zə mɛtəʃ dɔ:r va:n va:n ən
 æ:ɟ
124. da bo:mpi zæl da:r ni bɛst gru:jə
 125. dɔ do:məni hət xu:jə wæɪn
 126. uns auwə hɔ:ɪs is a:fʌbrə:nt
 127. dæmælək spɛt ɔɛtənɔ:ɟər va:n dɔ ku:j
 128. dɔ kɔstər lɔjt fər dɔ dɪnst
 129. dɔ bo:mə va:ndə krɔ:wa:gə bɔ:ɟə undər ət
 xəwɪxt
 130. dɔ twe:j dɔɪtsɛrs kwa:mə na: bɔ:tə
 131. zə hæbənəm bunt əmblau gɛslɔ:gə
 132. dɔ dɔəp - of dɔ sɔp (*ouderwets*) is dan
 133. dər lɛx ən hɪlə hup snɪw
 134. datus ən ɪw(əghɔ:t) gɛlədɔ da:ki gɛzi:n hət
 135. dɔ pɔ:rt vɔrt ən hɪlə ny:wə sta:t
 136. du:n - ɪg du:tət - jæi - hæi - væi du:nɛt - ɟaii
 du:nɛt - hɛli dɪnɛt - ɪg de:jət - jæi de:jət -
 hæi - wæi de:jənɛt - ɟali - hɪli - de:jɪg da:t -
 de:jæi ət ma:r
 137. do:əpə - do:pjɪrək - do:pfunt - dəsɔlda:tə
 138. dɔrsə - hæi dɔrst (*ook = hij durfde*) - hæi hət
 xədɔrst
 139. bɪndə - ɪg bɪnt - *enz.*
 140. ru:j - mə:rəgə - bændər - hɪnt
 141. dɔ va:rsɪlɔ:t - dɔ hɛl - dɔ za:ntwi:trɪŋ - dɔ tɪp
 142. 1. hɛkəs - 2. ɔjə - 3. bɪtər - 4. bo:gert - 5. hɔft -
 6. na:xt - 7. vɛrkɔxt - 8. kun - 9. krɔ:tə - 10.
 ɔ:st of dɛm ba:uw - 11. mɛrs (*ook wel umers*) -
 12. pɛpi:r - 13. pɪŋk - 14. kɔ (*dimin. kɔgi*) - 15.
 zɔx - 16. ra:m - 17. gander vɛrt - 18. la:j - 19.
 wa:rsʌuwə - 20. ærəgəs - 21. gærst (*oud ga:rst*) -
 23. hɪl (*oud ha:k*) - 24. ha:rsəs - 25. hɪnɪŋ -
 26. hɔ:spup (= *mus*) - 27. ma:gə - 28. mɔlə -
 29. rɔt - 30. wɪrəm (= *voedselbezoekende larve*) -
 pi:r (= *regenworm*) - 31. sʌu:r - 32. tɛ:jə - 33.
 sʌlə

De naam van de plaats in haar eigen dialect : tɛrmæ:r

De inwoners heten : tɛrmæ:ɪən:urs

Hun bijnaam is : tɛrmæ:usə bɔ:libærtɛrs

Het aantal inwoners vlg. de volkstelling van 1960 : 2001.

Taaltoestand : Geen lokale taalverschillen. Vroeger manden- en hoepelmakerij, thans niet veel meer ; meeste inwoners werken buiten de plaats (Schoonhoven, Arkel, Gorkum, enz.)

Zegslieden : 1. Van der Zijde, Alida ; 59 jr. ; zonder beroep ; geb. te A. ; V. en M. beiden van A. ; spr. Termeis.

2. Van Bruggen, Andries ; 74 jr. ; mandenbreier ; geb. te A. ; V. en M. beiden van A. ; spr. Termeis.